



## ***XL CERTAMEN CICERONIANUM ARPINAS***

**Arpino, 5-6-7-8 mai 2022**

### **RÈGLEMENTATION**

**- LIMITÉ À L'ÉDITION 2022 -**

Le Centre d'études humanistes « Marco Tullio Cicerone » (MTC) d'Arpino a le plaisir d'annoncer la 41ème édition du *CERTAMEN CICERONIANUM ARPINAS*, un concours qui consiste en une traduction du latin.

#### **ARTICLE 1 – DESTINATAIRES**

La participation est réservée aux élèves latinistes - fréquentant la dernière année du lycée humaniste ou scientifique - qui ont obtenu la dernière année au moins 8 sur 10 (8/10) en latin, européens et non européens.

Pas plus de cinq élèves par adresse de l'établissement scolaire peuvent participer.

Si dans un lycée étranger les jours de la compétition sont les mêmes que ceux des examens, les élèves de l'avant-dernière année peuvent y participer.

#### **ARTICLE 2 – STRUCTURE DE L'ESSAI**

L'édition 2022 du *Certamen Ciceronianum Arpinas* est divisée en deux phases :

- ***Première phase : Cours d'enseignement à distance et examen final***

Depuis le 17 décembre 2022, les candidats participeront à un cours d'enseignement supérieur, qui se tiendra électroniquement, sur la figure et le contexte historico-culturel de Cicéron, ainsi que sur les techniques de traduction et de commentaire sur l'œuvre de Cicéron, éditées par le Centre d'études humanistes « *Marco Tullio Cicerone* », par le Conseil universitaire d'études latines (CUSL), par la Société internationale des amis de Cicéron (SIAC), et la délégation « Ancienne et moderne » de l'Association italienne de la culture classique (AICC). Pour tous les élèves, le cours est également valable en tant que PCTO (20 heures).



Le cours - dont le programme détaillé sera publié sur le site Web [www.certamenciceronianum.it](http://www.certamenciceronianum.it) avant le 12 janvier 2022 - est structuré comme suit :

- Contextualiser Cicéron : 08 février 2022, 9h30 – 12h30 et 15h00 -18h00
- Commentaire Cicéron : 19 février 2022, 9h30 – 12h30 et 15h00 -18h00
- Traduction Cicéron : 25 février 2022, 9h30 – 12h30 et 15h00 -18h00

Le cours se déroulera en anglais. Le matériel d'apprentissage sera publié en italien et en anglais par le Centre d'études humanistes « *Marco Tullio Cicerone* », sur le site Web [www.certamenciceronianum.it](http://www.certamenciceronianum.it) dans les 7 jours suivant la conclusion du module unique. Il sera édité par des professeurs d'université, des doctorants et/ou des chercheurs, des enseignants du secondaire et résumera les sujets abordés dans les modules individuels.

Le cours d'éducation est également ouvert aux enseignants travaillant dans des lycées qui ont inscrit au moins un participant comme indiqué à l'article 4.

À la fin du cours, tous les élèves effectueront un test de présélection de trois heures, le samedi 26 février 2022, à 9h30, qui consiste en la traduction d'un court texte d'un travail de Cicéron, accompagné d'un commentaire basé sur les sujets et les thèmes appris pendant le cours de formation. L'élève devra décrire la technique de traduction adoptée et analysera les principales langues et stylistiques. caractéristiques, selon les indications analytiques qui seront fournies dans le test proposé.

Le candidat effectuera le test de présélection dans son propre lycée, conformément aux mesures de confinement COVID-19 actuelles et en direct sur la plate-forme qui sera communiquée, rendant visible l'ensemble du plan de travail.

Le suivi sera assuré par un enseignant interne du lycée et par une personne désignée à distance ; en aucun cas le candidat ne sera autorisé à se retirer de la salle de classe, sous peine de disqualification.

L'utilisation de téléphones portables, de montres intelligentes et d'autres appareils électroniques n'est pas autorisée, sous peine de disqualification.

Un lien est donné à chaque lycée participant pour se connecter à la plateforme. Grâce à des liens diversifiés, un nombre limité de participants sont connectés à des salles virtuelles générées, chacun d'entre eux étant surveillé à distance depuis l'organisation.

À 9h00 le jour du test de présélection, les participants doivent être connectés et s'identifier avec une pièce d'identité valide qui sera vérifiée par une personne désignée à distance.

De plus amples détails seront publiés sur le site [www.certamenciceronianum.it](http://www.certamenciceronianum.it) d'ici le 12 janvier 2022.



Les tests seront jugés par une Commission nommée par le Centre d'études humanistes « *Marco Tullio Cicerone* », composée de professeurs d'université, de directeurs d'établissement et de professeurs de littérature classique, même à la retraite, provenant en tout cas d'autres lycées que les lycées participants.

Si les conditions épidémiologiques ne permettent pas d'effectuer le test au lycée, une autre procédure d'appel à candidature sera rapidement communiquée.

- **Deuxième phase : Certamen Ciceronianum Arpinas**

**La deuxième phase est prévue à Arpino** le 5/6/7/8 mai 2022 et les auteurs des meilleures œuvres de la première phase sont admis, sélectionnés par la commission d'évaluation avant le 31 mars 2022, dans un nombre proportionnel au nombre total de participants, en tout cas, pas moins de 50 et pas plus de 150.

Les détails des élèves admis à la deuxième phase seront communiqués par le Centre d'études humanistes « *Marco Tullio Cicerone* » à leur lycée le 1er avril 2022.

Le test, d'une durée de 5 heures, est prévu pour le vendredi 6 mai 2022 et consiste en la traduction du latin d'un texte de Cicéron et du commentaire exégétique, linguistique et stylistique. Chaque candidat utilise sa propre langue maternelle.

Les élèves sont autorisés à utiliser le dictionnaire de langue maternelle latine et leur dictionnaire de langue maternelle.

Les dates et les procédures d'exécution du test sont susceptibles d'être modifiées en raison des restrictions en vigueur.

### **ARTICLE 3 – CEREMONIE DE REMISE DES PRIX**

Les dix œuvres jugées les meilleures par le Conseil, à sa seule discrétion, recevront les prix en argent suivants.

- 1er prix : 1 000 €
- 2ème prix : 700 €
- 3ème prix : 500 €
- 4ème prix : 400 €
- 5ème prix : 350 €
- 6ème prix : 300 €
- 7ème prix : 280 €
- 8ème prix : 260 €
- 9ème prix : 260 €
- 10ème prix : 240 €





D'autres mentions honorables seront attribuées.

La cérémonie de remise des prix, en présence, aura lieu à Arpino.

#### **ARTICLE 4 – INSCRIPTIONS DES ÉLÈVES ET DES ENSEIGNANTS**

**Les inscriptions seront ouvertes du 7 décembre 2021 à 9h00 au 11 février 2022 à 00h00. Les demandes de participation en dehors de la plage de temps indiquée ne seront pas acceptées.**

#### **ELEVES**

Les élèves doivent soumettre une demande au directeur de leur lycée. Les candidatures, approuvées par le directeur, doivent être envoyées par courrier électronique à [organization@certamenciceronianum.it](mailto:organization@certamenciceronianum.it) par le lycée et adressées au président du Centre d'études humanistes « Marco Tullio Cicerone ».

Les participants provenant de pays non européens peuvent également soumettre des demandes par l'intermédiaire de leurs ambassades ou consulats dans les délais susmentionnés.

Le lycée inscrit, afin de couvrir partiellement les dépenses, devra payer une redevance égale à 100,00 € pour chaque élève, net des frais bancaires, en faveur du Centre d'études humanistes « Marco Tullio Cicerone » par virement bancaire à Banca Popolare del Cassinate (Agence d'Arpino) aux références suivantes :

- [Écoles italiennes] Codice IBAN: IT 54 N 0537274330000010547693
- [Écoles étrangères] Codice IBAN: IT 54 N 0537274330000010547693  
Codice BIC POCAIT3c.

Le reçu du paiement doit être envoyé avec le formulaire de demande et avec les pièces jointes A) et B) dûment remplies en lettres majuscules et signées.

Il n'y a pas de dépenses supplémentaires à la charge des élèves admis à la deuxième phase, qui seront invités du Centre d'études humanistes « Marco Tullio Cicerone », à l'exception des frais de voyage à la gare de Frosinone.

Les élèves doivent communiquer, également à travers leurs lycées, leur volonté de participer à la deuxième phase, avant le 8 avril 2022, 12h00, sous peine de faire défiler le classement. La manifestation de volonté est envoyée à l'adresse [organization@certamenciceronianum.it](mailto:organization@certamenciceronianum.it).



## ENSEIGNANT

L'inscription au cours d'éducation coûte 100,00 €. Les procédures d'inscription seront disponibles sur le site [www.certamenciceronianum.it](http://www.certamenciceronianum.it), à partir du 15 décembre 2021.

- Participation à la deuxième phase du n. 1 enseignant accompagnateur pour chaque lycée qui a qualifié au moins un participant de la manière suivante :
- Participation à la deuxième phase est autorisée pour 1 enseignant accompagnateur pour chaque lycée qui a qualifié au moins un participant selon les méthodes suivantes.
  - **les enseignants qui ont participé au cours d'éducation** seront invités du Centre d'études humanistes « *Marco Tullio Cicerone* », à l'exception des frais de voyage, sous réserve de notification préalable de leur intention d'accompagner l'élève à Arpino à envoyer à l'adresse [organization@certamenciceronianum.it](mailto:organization@certamenciceronianum.it) avant 12h00 le 8 avril 2022.
  - **pour les enseignants qui n'ont pas participé au cours de formation**, des frais de 150,00 € sont prévus pour couvrir partiellement les dépenses. Le reçu de paiement est envoyé à l'adresse [organization@certamenciceronianum.it](mailto:organization@certamenciceronianum.it), avant 12h00 le 8 avril 2022, avec la simple manifestation du testament d'accompagner l'élève, à ses données personnelles et à son lycée.

## ARTICLE 5 – JURY

Le jury - nommé par le président du Centre d'études humanistes « *Marco Tullio Cicerone* » - est composé de professeurs d'université, de directeurs et de professeurs de littérature classique (même à la retraite).

Sous n'importe quel titre, les enseignants des lycées participant au concours peuvent faire partie des conseils.

Le Conseil suivra les règles appliquées aux concours publics.

Centre d'études humanistes « *Marco Tullio Cicerone* »

Le Directeur Général  
Niccolò Casinelli

Le Président  
Renato Rea